

Lezione uno

Un agriturismo

Агротуризм

- | | |
|--|---|
| 1. Ho pensato che un agriturismo... | Я подумал о том, что агротуризм... |
| 2. possa fare al caso nostro. | может подойти к нашему случаю. |
| 3. Una meta alternativa... | Альтернативный маршрут... |
| 4. è quello che ci vuole. | – это то, что нам нужно. |
| 5. Si possono fare passeggiate... | Там можно прогуливаться... |
| 6. mangiando sano e bevendo del buon vino locale. | при этом питаюсь здоровой пищей и попивая хорошие местные вина. |
| 7. Ci si potrebbe addentrare per sentieri inesplorati... | Можно было бы пройти по неизведанным тропам... |
| 8. ma soprattutto il paesaggio variegato... | но прежде всего, разнообразный пейзаж... |
| 9. delle campagne qui intorno... | прилегающей сельской местности |
| 10. è di una bellezza mozzafiato. | – потрясающей красоты. |
| 11. Il tipo di alloggio offre camere... | Для проживания предлагаются номера... |
| 12. di buona qualità, semplici e confortevoli. | хорошего качества, простые и удобные. |
| 13. Preferisco questa soluzione... | Я предпочитаю это решение... |
| 14. alla confusione della città. | городской суете. |
| 15. L'importante è riuscire a visitare... | Важно, чтобы удалось посетить... |
| 16. i luoghi circostanti... | окружающие места... |
| 17. rinomati per i prodotti locali... | славящиеся местной продукцией... |
| 18. la squisita gentilezza dei loro abitanti... | особой радушностью их обитателей... |
| 19. ed avere un contatto vero con la natura. | и иметь реальную связь с природой. |
| 20. Sarà davvero straordinario! | Будет действительно необыкновенно! |

Lezione due

In una galleria d'arte.

В картинной галерее

1. Ho avuto il piacere...	Я имел удовольствие...
2. di essere invitata al vernissage...	быть приглашенным на вернисаж...
3. di un artista originale.	самобытного художника.
4. La mostra era in una delle più note gallerie d'arte di Firenze.	Выставка была в одной из самых известных художественных галерей Флоренции.
5. La pittrice ha dipinto una serie di quadri...	Художница написала серию картин...
6. a dir poco unici...	по меньшей мере, уникальных, ...
7. di persone assolutamente comuni.	абсолютно простых людей.
8. Ha dipinto bambini...	Она нарисовала детей...
9. che giocano con grandi gatti.	играющих с большими кошками.
10. E ragazze con un sorriso aperto.	И девушек с открытой улыбкой.
11. Penso che la pittrice sia...	Думаю, что художница – ...
12. una persona che ama i personaggi semplici.	человек, любящий простых персонажей.
13. I colori avevano sfumature delicate.	Цвета были мягких тонов.
14. Ho saputo che la pittrice è stata ispirata...	Я узнал, что вдохновение к художнице пришло ...
15. durante un viaggio in India, ...	во время поездки в Индию, ...
16. un paese affascinante per gli artisti.	чарующей для художников страной.
17. Mi è piaciuto un quadro in particolare.	Мне, в особенности, понравилась одна картина.
18. Vorrei comprarlo.	Я хотел бы ее купить.
19. Se non costasse così caro...	Если бы она не стоила так дорого, ...
20. lo comprerei.	я бы ее купил.

Lezione tre

Un mercato italiano

Итальянский рынок

1. Andare ad un mercato italiano...	Пойти на итальянский рынок...
2. è un'esperienza unica per un turista.	– это уникальный опыт для туриста.
3. C'è molto rumore dei mercati.	Там много рыночного шума.
4. Tutti parlano a voce alta.	Все громко разговаривают.
5. I venditori chiamano i clienti...	Продавцы зазывают клиентов
6. alle loro bancarelle colorate.	к своим красочным прилавкам.
7. Si possono comprare tante cose interessanti.	Можно купить много интересных вещей.
8. Borse, vestiti e ceramiche fatte a mano.	Сумки, одежду и керамику ручной работы.
9. Si possono fare affari al mercato.	Можно сделать выгодное приобретение на рынке.
10. Ho saputo che chiedere uno sconto è normale.	Я узнал, что просить скидку – это нормально.
11. Per questo molte persone insistono...	Для этого многие люди настаивают...
12. per avere prezzi migliori.	чтобы добить лучших цен.
13. È importante portare contanti.	Важно иметь с собой наличные.
14. Raramente si può pagare con una carta di credito.	Редко когда можно оплатить кредитной картой.
15. I mercati italiani sono sempre affollati.	Итальянские рынки всегда переполнены (людьми).
16. È divertente camminare tra la folla.	Это весело – проталкиваться через толпу.
17. Ma è facile perdersi nella confusione.	Но легко заблудиться в столпотворении.
18. Io sono una spendacciona.	Я – транжира.
19. Ogni volta che vado al mercato...	Каждый раз, когда я иду на рынок...
20. compro troppe cose.	я покупаю слишком много вещей.

Lezione quattro

Alle rovine di Pompei

В руинах Помпеи

- | | |
|--|--|
| 1. Quando visitiamo le rovine... | Когда мы посещаем руины... |
| 2. della magnifica Pompei... | великолепных Помпей... |
| 3. possiamo immaginare... | мы можем представить... |
| 4. come era la vita molti secoli fa... | какая была жизнь много столетий назад... |
| 5. in questa città dove tutto si è fermato... | в этом городе, где все остановилось... |
| 6. improvvisamente per l'eruzione del Vesuvio. | внезапно из-за извержения Везувия. |
| 7. C'è un uomo accanto al suo cane. | Здесь (можно увидеть) мужчину, рядом со своей собакой. |
| 8. E c'è una donna che culla il suo bambino. | И женщину, качающую своего ребенка. |
| 9. Mosaici e affreschi mostrano... | Мозаики и фрески демонстрируют... |
| 10. scene di vita quotidiana nella città. | сцены повседневной жизни в городе. |
| 11. Le rovine di Pompei... | Руины Помпеи... |
| 12. sono i resti di una civiltà importante. | – это то, что осталось от значимой цивилизации. |
| 13. La guida turistica ci mostra... | Туристический гид нам показывает... |
| 14. le case e i negozi che erano sulla via principale... | дома и магазины, которые были на главной улице |
| 15. e il tempio di Venere. | и храм Венеры. |
| 16. C'è anche un grande teatro. | Здесь также есть большой театр. |
| 17. Visitare Pompei significa... | Посещение Помпеи означает... |
| 18. tornare indietro nel tempo. | вернуться обратно во времени. |
| 19. E scoprire la ricchezza... | И открыть (для себя) богатство... |
| 20. di una grande civiltà mediterranea. | великой средиземноморской цивилизации. |

Lezione cinque

Feste religiose

Религиозные праздники

1. Le feste religiose sono comuni...	Религиозные праздники являются общими...
2. in tutta Italia.	во всей Италии.
3. Ogni paese e ogni città...	Каждая деревня и каждый город...
4. ha il proprio santo patrono...	имеет своего святого-покровителя...
5. che è festeggiato ogni anno nello stesso giorno.	который чествуется каждый год в один и тот же день.
6. In onore del santo...	В честь святого...
7. di solito c'è una processione.	как правило, бывает процессия.
8. La gente segue la statua del patrono...	Люди следуют за статуей покровителя...
9. attraverso le vie del paese.	по улицам городка.
10. Per l'occasione ci sono bancarelle nelle vie...	К этому случаю на улицах выставлены лотки...
11. che vendono dolci e caramelle.	на которых продают сладости и конфеты.
12. Gli italiani passeggiano...	Итальянцы прогуливаются...
13. con amici e conoscenti.	с друзьями и знакомыми.
14. I bambini sono i più contenti.	Дети самые радостные,
15. perché possono avere...	потому что у них есть...
16. dolci speciali come le frittelle e lo zucchero filato.	особые сладости, такие как блинчики и сахарная вата.
17. La maggior parte delle feste religiose...	Большинство религиозных праздников...
18. sono molto antiche...	очень древние...
19. e avvengono nello stesso modo...	и они проводятся одинаково
20. da moltissimi anni.	в течение многих лет...

Lezione sei

La festa di San Giovanni Battista da Acitrezza

Праздник Сан-Джованни Баттиста (Иоанна Крестителя) из Ачитреццы

1. La festa di San Giovanni si celebra...	Праздник Сан-Джованни отмечают...
2. in Sicilia il ventiquattro giugno.	на Сицилии 24 июня.
3. In questa giornata...	В этот день...
4. in una manifestazione popolare...	во время народных гуляний...
5. si può assistere alla pantomima della pesca del pesce spada.	можно наблюдать пантомиму ловли рыбы-меча.
6. Acitrezza è il piccolo comune siciliano...	Ачитрецца – эта маленькая сицилийская деревушка...
7. dove è possibile assistere...	где возможно стать свидетелем...
8. a questa meravigliosa tradizione popolare.	этой удивительной народной традиции.
9. I pescatori catturano un pesce spada...	Рыбаки ловят рыбу-меч...
10. impersonato da un giovane uomo.	представляемую молодым мужчиной.
11. Il pesce scappa dai pescatori...	Рыба ускользает от рыбаков...
12. e si tuffa in mare.	и погружается в море.
13. Per tre volte viene ripescato...	3 раза ее выуживают...
14. e scappa di nuovo.	и она снова ныряет...
15. Alla fine i pescatori trionfano...	в конце рыбаки берут верх...
16. e celebrano il successo della pesca.	и празднуют успех рыбалки.
17. Questa rappresentazione...	Это представление...
18. che coinvolge tutti gli abitanti di Acitrezza...	в которое вовлечены все жители Ачитреццы...
19. e si ripete da moltissimi anni...	и которое повторяется со стародавних времен...
20. è molto popolare anche tra i turisti.	очень популярно также и среди туристов.

Lezione sette
Il miracolo di San Gennaro
Чудо Сан-Дженнаро (святого Януария)

1. Studiosi di tutto il mondo...	Ученые всего мира...
2. e autorità religiose...	и церковные власти...
3. non sanno spiegare “il miracolo di San Gennaro”.	не знают, как объяснить «чудо Сан-Дженнаро».
4. Una leggenda racconta...	Легенда гласит...
5. che il sangue del santo patrono di Napoli...	что кровь святого покровителя Неаполя...
6. fu raccolto in un'ampolla...	была собрана в сосуд...
7. dopo la sua decapitazione.	после его обезглавливания.
8. Due volte all'anno in maggio e settembre...	2 раза в году, в мае и сентябре...
9. il vescovo di Napoli...	епископ Неаполя...
10. presenta l'ampolla ai fedeli.	представляет сосуд верующим.
11. Mentre scuote l'ampolla...	В то время как он встряхивает сосуд...
12. qualche volta miracolosamente...	несколько раз, чудесным образом...
13. il sangue del santo si scioglie.	кровь святого разжижается.
14. Se il sangue non si scioglie significa che la città...	Если кровь не разжижается, это означает, что город...
15. dovrà affrontare momenti difficili.	столкнется с трудностями.
16. Molte persone sono scettiche.	Многие люди относятся к этому скептически.
17. Alcuni scienziati hanno trovato...	Некоторые ученые нашли...
18. una spiegazione scientifica per il fenomeno.	научное объяснение этому феномену.
19. Gli fedeli napoletani tuttavia...	Верующие неаполитанцы, тем не менее,...
20. preferiscono credere al miracolo.	предпочитают верить в чудо.

La lezione otto
Manifestazioni estive
Летние мероприятия

1. In estate in tutta Italia ci sono concerti e spettacoli...	Летом по всей Италии проходят концерты и спектакли...
2. all'aperto, nelle piazze.	на открытом воздухе, на площадях.
3. Qualche volta sono concerti sulla spiaggia.	Иногда бывают концерты на пляжах.
4. Gli scenari sono spettacolari...	Красочные сценарии...
5. e l'atmosfera è coinvolgente.	и захватывающая атмосфера.
6. Gli italiani amano partecipare...	Итальянцы любят принимать участие...
7. a queste manifestazioni...	в этих мероприятиях...
8. che danno loro l'opportunità...	которые дают им возможность...
9. di uscire e divertirsi con gli amici.	выйти и весело провести время с друзьями.
10. Molti di questi eventi sono concerti...	Многие из этих мероприятий – это концерты...
11. di artisti molto conosciuti.	очень известных артистов.
12. Alcuni anni fa un attore famoso...	Несколько лет назад один известный актер (Roberto Benigni)...
13. ha attratto un grande pubblico...	привлек большую аудиторию спектаклем,
14. con uno spettacolo in cui leggeva e commentava...	в котором он читал и комментировал...
15. i canti della Divina Commedia, ...	песни Божественной Комедии, ...
16. il capolavoro di Dante Alighieri...	шедевра Данте Алигьери, ...
17. che è famoso in tutto il mondo.	известного во всем мире.
18. Se vi capita di essere in Italia...	Если вы окажетесь в Италии...
19. durante una di queste manifestazioni...	во время одного из этих мероприятий...
20. unitevi alla folla e divertitevi.	присоединяйтесь к толпе и наслаждайтесь.

Lezione nove

In crociera sul Mediterraneo

В круизе на Средиземном море

1. Le vacanze in crociera in Italia ...	Отдых в круизе в Италии...
2. sono molto popolari ...	очень популярен...
3. tra italiani e stranieri.	среди итальянцев и иностранцев.
4. Una crociera ti permette di visitare ...	Круиз позволяет посетить...
5. le più belle località del Mediterraneo.	самые красивые места Средиземноморья.
6. Non solo i cantieri navali italiani ...	Итальянские судостроительные верфи не только ...
7. sono molto conosciuti in tutto il mondo.	очень известны во всем мире.
8. Le navi da crociera più grandi e più eleganti ...	Самые большие и самые элегантные круизные корабли...
9. sono costruite in cantieri italiani.	построены на итальянских верфях.
10. Una vacanza in crociera ha molti vantaggi.	Отдых в круизе имеет много преимуществ.
11. In primo luogo ci si può rilassare ...	Во-первых, вы можете расслабиться...
12. perché tutto è compreso nella vacanza.	потому что в отдых все включено.
13. Il divertimento a bordo è assicurato.	Развлечения на борту гарантированы.
14. Professionisti preparati organizzano attività e spettacoli ...	Высококвалифицированные специалисты организуют мероприятия и спектакли...
15. per tutti i passeggeri.	для всех пассажиров.
16. E non si può dimenticare ...	И не забывайте, ...
17. che un'attrazione della vita in crociera ...	что одним из самых привлекательных аспектов жизни в круизе...
18. è il buon cibo.	является хорошая пища.
19. In crociera si mangiano ...	В круизе кормят...
20. piatti raffinati e prelibati.	утонченными и изысканными блюдами.

Lezione dieci

La partita a scacchi a Marostica

Игра в шахматы в Маростике

- | | |
|---|---|
| 1. La partita a scacchi con personaggi viventi, ... | Игра в шахматы с живыми фигурами, ... |
| 2. si svolge a Marostica in settembre. | проводится в Маростике в сентябре. |
| 3. La tradizione è cominciata nel 1923, ... | Традиция началась в 1923, ... |
| 4. ma è ispirata ad un evento del 1454. | но была вдохновлена событиями 1454. |
| 5. La leggenda racconta che ... | Легенда гласит, что... |
| 6. due nobili guerrieri, ... | два благородных воина... |
| 7. si innamorarono della stessa ragazza, Leonora. | влюбились в одну и ту же девушку, Леонору. |
| 8. Secondo il costume dell'epoca, ... | Согласно обычаю той эпохи, ... |
| 9. avrebbero dovuto sfidarsi a duello. | они должны были сразиться на дуэли. |
| 10. Il padre della giovane tuttavia ... | Однако отец девушки... |
| 11. proibì il duello ... | запретил дуэль... |
| 12. e decise invece di far sfidare i due giovani ... | и решил вместо этого заставить юношей противостоять друг другу... |
| 13. in una partita a scacchi con personaggi viventi. | в игре в шахматы с живыми фигурами. |
| 14. Il vincitore avrebbe sposato Leonora ... | (По легенде) Победитель женился бы на Леоноре... |
| 15. il perdente avrebbe preso in sposa la sorella minore. | а претендент взял бы в жены ее младшую сестру. |
| 16. La cerimonia ha luogo in una grande piazza ... | Церемония происходит на большой площади... |
| 17. su una grande scacchiera fatta di riquadri di marmo. | на громадной шахматной доске, сделанной из мраморных клеток. |
| 18. Più di 500 persone, vestite in costume medievale ... | Более 500 человек, одетых в средневековые костюмы... |
| 19. partecipano a questa rappresentazione. | участвуют в этом представлении. |
| 20. La festa si conclude con fuochi artificiali nel castello. | Праздник завершается фейерверком в замке. |

Lezione undici

Il Palio di Siena

Сиенское Палио

1. Una delle manifestazioni più famose d'Italia ...	Одно из самых известных мероприятий в Италии...
2. si tiene due volte all'anno ...	проводится дважды в год...
3. il due luglio e il sedici agosto ...	2 июля и 16 августа...
4. in Piazza del Campo a Siena:	на (площади) Пьяцца дель Кампо в Сиене:
5. è il Palio delle contrade senesi,	это Палио сиенских контрад –
6. i quartieri della città.	районов города.
7. Ogni contrada a Siena ...	Каждая контрада в Сиене...
8. aveva in passato un territorio ben delimitato ...	имела в прошлом четко ограниченную территорию...
9. ed un proprio governo, ...	и собственное правительство, ...
10. istituzioni, emblema ...	государственные учреждения, герб...
11. ed anche una propria chiesa ed un santo patrono.	а также собственную церковь и святого-покровителя.
12. Il Palio è una corsa di cavalli.	Палио – это лошадиные бега.
13. I cavalli rappresentano ...	Лошади представляют...
14. le contrade della città ...	городские контрады...
15. e si sfidano ...	и соревнуются...
16. appassionatamente ...	увлеченно...
17. facendo il giro della piccola piazza ...	объезжая маленькую площадь...
18. per tre volte.	3 раза.
19. La tradizione del Palio ...	Корни традиции Палио...
20. risale ai tempi medievali.	восходят к средневековью.

Lezione dodici

Il pecorino romano

Римский пекорино

1. Il pecorino romano segue una tecnica di stagionatura ...	Римский овечий сыр проходит процесс созревания...
2. molto simile a quella usata nell'era romana.	очень похожий на тот, который использовался в римскую эпоху.
3. E possibile infatti ritrovare ...	Можно, и правда, найти...
4. in alcuni libri del periodo romano ...	в некоторых книгах римского периода...
5. in opere di Ippocrate e Plinio il vecchio per esempio ...	в работах Гиппократе и Плиния старшего, к примеру, ...
6. la ricetta per la lavorazione di questo formaggio ...	рецепт изготовления этого сыра...
7. che viene seguita ancora oggi.	которому используют и по сей день.
8. La lavorazione artigianale ...	Ремесленное изготовление...
9. e la lunga stagionatura ...	и длительная выдержка...
10. conferiscono a questo formaggio ...	придают этому сыру...
11. un sapore forte e deciso.	сильный и резко выраженный вкус.
12. La consistenza ne permette una durata ...	Плотная структура дает ему срок хранения...
13. più elevata rispetto ad altri formaggi.	более длительный по сравнению с другими сырами.
14. Gli antichi romani ci dicono che ...	Древние римляне говорят нам, что...
15. questo formaggio si poteva trasportare ...	этот сыр можно было перевозить...
16. facilmente al di là del mare.	легко по другую сторону моря.
17. Il pecorino romano o chiamato anche cacio ...	Римский пекорино, (или) называемый также качо...
18. è molto usato nelle trattorie romane.	широко используется в римских траториях.
19. Una delle ricette romane più conosciute è ...	Один из самых знаменитых римских рецептов...
20. quella dei perciatelli cacio e pepe.	это перчателли (полые спагетти), приправленные сыром и молотым перцем.

Lezione tredici

La lavorazione dell'argilla in Toscana

Обработка глины в Тоскане

1. La lavorazione dell'argilla ...	Обработка глины –
2. è una tradizione importante ...	это важная традиция...
3. in molte regioni italiane.	во многих итальянских регионах.
4. Per il cotto ...	По изделиям из глины...
5. e per i prodotti più raffinati ...	и по наиболее изысканным изделиям...
6. di ceramica e di porcellana ...	из керамики и фарфора...
7. la Toscana è all'avanguardia nel mercato.	Тоскана является лидером на рынке.
8. In tutte le località della regione ...	Во всех населенных пунктах региона...
9. si producono pentole di coccio, ...	производятся глиняные горшки, ...
10. ideali per la cottura a fuoco lento.	идеально подходящие для приготовления пищи на медленном огне.
11. La produzione di mattonelle per pavimenti ...	Производство плитки для полов...
12. è anche molto nota.	также очень известно.
13. Il cotto toscano è tipico nei pavimenti ...	Тосканская глиняная плитка типична для полов...
14. delle case coloniche della regione, ...	сельских домов региона, ...
15. ma è popolare in tutto il mondo.	а также широко известна во всем мире.
16. La Toscana vanta una tradizione antichissima ...	Тоскана гордится наличием древнейшей традицией...
17. nella lavorazione della ceramica.	в изготовлении керамических изделий.
18. Si tratta principalmente ...	В первую очередь, это касается...
19. di oggetti di uso domestico, ...	бытовых предметов, ...
20. vasi, piatti e ciotole.	ваз, блюд и чаш.

Lezione quattordici

Il Pranzo del Purgatorio a Gradoli

Обед Чистилища в Градоли

1. A Gradoli il Pranzo del Purgatorio è una tradizione ...	В Градоли Обед Чистилища – это традиция...
2. che ha 500 anni ...	насчитывающая 500 лет...
3. ed è legata alla celebrazione della Pasqua.	и она связана с празднованием Пасхи.
4. Nel giorno del giovedì grasso ...	В день масленичного четверга ...
5. un gruppo di 90 uomini incappucciati ...	группа из 90 мужчин в капюшонах, ...
6. che fanno parte di una confraternita ...	являющиеся частью братства, ...
7. chiamata la Fratellanza del Purgatorio ...	названного Братство Чистилища, ...
8. vanno per il paese e per la campagna ...	проходят по городу и сельской местности...
9. e raccolgono offerte ...	и собирают пожертвования, ...
10. che vengono successivamente messe all'asta...	которые будут в дальнейшем выставлены на аукцион...
11. nella piazza principale del paese.	на главной площади городка.
12. Con il denaro ottenuto, ...	На вырученные деньги...
13. il mercoledì delle ceneri ...	в пепельную среду...
14. si prepara il ricco Pranzo del Purgatorio ...	готовят богатый Обед Чистилища...
15. detto anche Pranzo delle Ceneri.	названный также Пепельным Обедом.
16. La festa è aperta a chiunque ...	Праздник открыт для всех, ...
17. voglia fare un'offerta.	кто хочет сделать пожертвование.
18. Il menù comprende piatti tradizionali ...	меню включает в себя традиционные блюда...
19. a base di fagioli e pesce.	на основе фасоли и рыбы.
20. Un buon vino accompagna il pasto.	Хорошее вино сопровождает трапезу.

Lezione quindici

Il pellegrinaggio a San Giovanni Rotondo

Паломничество в Сан-Джованни-Ротондо

1. Ogni anno migliaia di persone ...	Ежегодно тысячи людей...
2. si recano in pellegrinaggio al santuario di Padre Pio ...	совершают паломничество к святыне Падре Пио ,,,
3. a San Giovanni Rotondo, in Puglia.	в Сан Джованни Ротондо, в Апулии.
4. Padre Pio è una figura controversa ...	Падре Пио – это фигура спорная...
5. ma molto amata e rispettata ...	но очень любимая и уважаемая...
6. dai cattolici di tutto il mondo.	католиками всего мира.
7. Il frate ha vissuto per circa quarant'anni in un convento ...	Монах прожил около 40 лет в монастыре...
8. in questo piccolo paese pugliese.	в этом маленьком апулийском городке.
9. Qui migliaia di credenti lo visitavano ...	Здесь тысячи верующих шли к нему (за помощью)...
10. e si dice che molti di loro abbiano ricevuto miracoli.	и говорят, что многие из них получили чудесное исцеление.
11. Non c'è dubbio che ...	Несомненно, что...
12. eventi straordinari hanno caratterizzato ...	необыкновенные события отличали...
13. la vita del santo ...	жизнь святого ...
14. in primo luogo le stigmate.	в первую очередь, это стигматы.
15. Molte persone che hanno conosciuto Padre Pio lo ricordano ...	Многие люди, которые были знакомы с Падре Пио, помнят его как человека...
16. estremamente duro e difficile ...	крайне сурового и сложного...
17. Padre Pio non sopportava le ingiustizie e non risparmiava rimproveri ...	Падре Пио не выносил несправедливости и не скупился на упреки...
18. a persone autorevoli e importanti.	в адрес влиятельных и важных людей.
19. Il santuario di San Giovanni Rotondo ...	Храм Сан-Джованни-Ротондо – ...
20. è una delle più famose mete di pellegrinaggio del mondo.	одно из самых известных паломнических мест мира.

Lezione sedici
I pupi siciliani
Сицилийские марионетки

1. Il teatro dei pupi siciliani ...	Театр сицилийских марионеток...
2. è una delle tradizioni più antiche e famose dell'isola.	– это одна из наиболее древних и знаменитых традиций острова.
3. I pupi sono marionette usate per mettere in scena ...	Куколки – это марионетки, используемые в театральных постановках...
4. le avventure di Carlo Magno e dei suoi paladini ...	о приключениях Карла Великого и его рыцарей...
5. e le loro battaglie contro i saraceni.	и их сражениях против сарацинов.
6. Un grande numero di abili artigiani ...	Большое количество искусных ремесленников...
7. è impegnato nella produzione di queste marionette:	заняты в производстве этих марионеток:
8. i falegnami che realizzano lo scheletro di legno ...	плотники, которые делают деревянный костяк,
9. i fabbri che creano le armature di ferro ...	кузнецы, создающие железные каркасы,
10. i sarti che cuciono i costumi di raso, di velluto e di cotone ...	портные, которые шьют костюмы из атласа, бархата и хлопка...
11. e infine gli scultori che modellano una testa di porcellana ...	и, наконец, скульпторы, которые лепят фарфоровую голову, ...
12. che deve rappresentare il carattere del personaggio storico.	которая должна представлять характер исторического персонажа.
13. Le rappresentazioni teatrali dei pupi ...	Театральные представления марионеток...
14. che avevano molto successo di pubblico una volta ...	которые когда-то имели большой успех у публики...
15. oggi sono rare a trovarsi ...	сегодня встречаются редко, ...
16. ma le marionette ...	но марионетки...
17. sono ancora molto popolari ...	еще очень популярны...
18. come souvenirs per i turisti ...	в качестве сувениров для туристов, ...
19. che vogliono portare a casa ...	которые хотят привезти домой...
20. un ricordo della Sicilia.	воспоминание о Сицилии.

Lezione diciassette

La soppressata e la 'nduja della Calabria

Сопрессатта и ндуя из Калабрии

- | | |
|--|---|
| 1. In Calabria si possono trovare salumi ... | В Калабрии вы можете найти колбасы, ... |
| 2. che sono molto conosciuti ... | которые хорошо известны... |
| 3. e apprezzati in tutto il mondo. | и ценятся во всем мире. |
| 4. Un salume dal sapore molto deciso ... | Колбаса с очень резким вкусом – ... |
| 5. è la soppressata, un insaccato che si ottiene ... | это сопрессата, колбаса, которая получается из |
| 6. insaporendo con sale e peperoncino ... | приправленной солью и красным перцем... |
| 7. la carne di maiale. | мяса свинины. |
| 8. Anche se è apparentemente un salame rustico ... | Даже если она кажется деревенской колбасой, ... |
| 9. la soppressata è un prodotto ricco ... | сопрессата – богатый продукт... |
| 10. perché è fatta con le parti scelte del maiale: spalla, coscia e filetto. | потому что она изготовлены из отборных частей свинины: лопатки, бедра и филейной части. |
| 11. La 'nduja è un altro tipico salume calabrese ... | Ндуя – другая типичная калабрийской колбаса... |
| 12. preparata con carni suine macinate ... | приготовленная из фарша свинины... |
| 13. di seconda o terza scelta ... | второго или третьего сорта... |
| 14. insieme con una grande quantità di peperoncino. | вместе с большим количеством красного перца. |
| 15. La stagionatura in un ambiente fresco ... | Выдержка в прохладной среде... |
| 16. richiede almeno un mese. | требует, как минимум, одного месяца. |
| 17. I veri intenditori aspettano anche un anno ... | Настоящие ценители ждут даже год, ... |
| 18. perché una lunga stagionatura ... | потому что длительная выдержка... |
| 19. permette al peperoncino ... | позволяет перцу... |
| 20. di dare un sapore più complesso a questo salume. | дать более композитный вкус этой колбасе. |

Lezione diciotto

Il vetro di Murano

Муранское стекло

- | | |
|--|---|
| 1. L'isola di Murano, vicino a Venezia, è famosa... | Остров Мурано, около Венеции, славится... |
| 2. per la produzione di raffinate opere di vetro. | изготовлением изысканных изделий из стекла. |
| 3. La tradizione della lavorazione del vetro ... | Традиция обработки стекла... |
| 4. a Venezia risale al nono secolo. | в Венеции восходит к 9-му веку. |
| 5. Nel milleduecentonovantacinque ... | В 1295 году... |
| 6. tutte le vetrerie furono trasferite a Murano, ... | все производство стекла было перенесено в Мурано, ... |
| 7. un'isola vicino alla città. | остров рядом с городом. |
| 8. Ancora oggi questa straordinaria attività artigianale ... | И по сей день это потрясающее ремесло... |
| 9. attrae molti turisti e compratori. | привлекает многих туристов и покупателей. |
| 10. Durante la visita alle vetrerie ... | В ходе посещения стекольного производства... |
| 11. è possibile osservare la spettacolare ... | можно наблюдать зрелищную... |
| 12. tecnica di lavorazione che richiede ... | технику обработки, которая требует... |
| 13. grande esperienza e abilità. | большого опыта и мастерства. |
| 14. Soffiando il vetro in molte forme diverse ... | Выдувая стекло в различные формы... |
| 15. gli esperti artigiani creano una varietà di oggetti: | опытные мастера создают разнообразные изделия: |
| 16. lampadari colorati e brillanti, ... | цветные и яркие люстры, ... |
| 17. vasi, bicchieri, bottiglie, soprammobili ... | вазы, бокалы, бутылки, декоративнее фигурки,... |
| 18. e anche gioielli. | а также ювелирные украшения. |
| 19. I manufatti di vetro di Murano ... | Изделия из муранского стекла... |
| 20. sono esportati in tutto il mondo. | экспортируются по всему миру. |

Lezione diciannove

La ceramica di Albisola

Керамика Альбизолы

1. La città di Albisola sulla Riviera ligure ...	Город Альбизола на лигурийском побережье...
2. è ben conosciuta per le sue ceramiche ...	хорошо известен своими керамическими изделиями, ...
3. caratterizzate da decorazioni in blu cobalto ...	характеризующимися росписью в цвете синий кобальт...
4. su sfondo bianco o grigio-azzurro.	на белом и серо-голубом фоне.
5. La tradizione di questa particolare ceramica ...	Традиция это особенной керамики...
6. risale al dodicesimo secolo.	восходит к 12-му веку.
7. Nel novecento molti artisti d'avanguardia ...	В 20-м веке многие художники-авангардисты...
8. hanno espresso la loro arte alternativa ...	выражали свое альтернативное искусство...
9. attraverso le ceramiche di Albisola.	посредством керамических изделий Альбизолы.
10. Ancora oggi i laboratori di ceramica della cittadina ...	И до сих пор городские мастерские по изготовлению керамики ...
11. attraggono artisti da molti paesi.	привлекают художников из разных стран.
12. La pavimentazione del lungomare di Albisola...	Покрытие набережной Альбизолы...
13. è fatta di ceramica e include ...	изготовлено из керамики и включает в себя...
14. raffigurazioni policrome ...	красочные изображения...
15. realizzate da importanti artisti contemporanei.	выполненные знаменитыми современными художниками.
16. Capogrossi, Crippa, Fabbri, Fontana, ...	Капогросси, Криппа, Фаббри, Фонтана...
17. sono alcuni dei famosi artisti ...	– это некоторые из известных художников...
18. che hanno partecipato a questa realizzazione.	принявших участие в этом проекте.
19. Non è un caso che il nome di questo luogo originale ...	И неслучайно название этого места – ...
20. sia “lungomare degli artisti.”	«набережная художников».

Lezione venti

Il presepe napoletano

Неаполитанские рождественские ясли (презепе)

- | | |
|---|---|
| 1. A San Gregorio Armeno, un noto quartiere di Napoli, ... | В Сан-Грегорио Армено, известном районе Неаполя, ... |
| 2. durante le feste natalizie è possibile ammirare... | во время рождественских праздников можно любоваться... |
| 3. i più bei presepi del mondo. | самыми красивыми презепе мира. |
| 4. Moltissimi negozi e bancarelle ... | Множество магазинов и лотков ... |
| 5. sono addobbate con i presepi tradizionali di Napoli, ... | увешаны традиционными неаполитанскими презепе ... |
| 6. e di origine antichissima. | и восходящими к древности. |
| 7. Tradizionalmente i pastori e le altre figure ... | Традиционно пастырей и другие фигуры... |
| 8. erano fatti di cartapesta e di ceramica ... | изготавливали из папье-маше и керамики... |
| 9. e gli abiti erano di seta pura, ricamati in oro. | и одежда была из чистого шелка, вышитая золотом. |
| 10. Ancora oggi i dettagli della decorazione, ... | И даже сегодня детали отделки... |
| 11. sono di grande precisione e raffinatezza. | имеют большую точность и изысканность. |
| 12. La tradizione del presepe napoletano è cominciata nel settecento, ... | Традиция неаполитанских презепе началась в восьмом веке... |
| 13. e ha origine nell'opera di alcuni scultori professionisti ... | и связана с творчеством некоторых профессиональных скульпторов... |
| 14. che si improvvisarono artigiani ... | которые посвящали себя ремесленному производству |
| 15. per soddisfare ricchi aristocratici ... | чтобы удовлетворить богатых аристократов... |
| 16. che volevano decorare la propria casa ... | которые хотели украсить свои дома... |
| 17. con eleganti scene della natività durante il periodo natalizio. | элегантными сценами рождения Иисуса в период рождества. |
| 18. Ogni Natale i napoletani ... | Каждое рождество неаполитанцы... |
| 19. amano recarsi in questo vecchio quartiere di Napoli ... | любят отправляться в эти старые районы Неаполя, ... |
| 20. per ammirare e acquistare statuine tradizionali. | чтобы полюбоваться и приобрести традиционные фигурки. |